583203-2026 - Mise en concurrence

Roumanie – Services de traduction – Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre
OJ S 162/2026 24/08/2026
Avis de marché ou de concession – régime ordinaire
Services

1. Acheteur

1.1. Acheteur

Nom officiel: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației
Adresse électronique: anca.iancu@mdlpa.gov.ro
Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale
Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

2. Procédure

2.1. Procédure

Titre: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre
Description: Obiectul contractului constă achiziționarea serviciilor de traducere autorizată, în /din română și engleză a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre necesare desfășurării activității Autorității de Management în condiții optime. Termenul limită până la care se pot solicita clarificări la documentația de atribuire, inclusiv la modelul de contract: cu 17 zile inainte de data limită stabilită pentru depunerea ofertelor. În conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractantă va răspunde în mod clar și complet solicitărilor de clarificare/informațiilor suplimentare în legatură cu documentația de atribuire in a 11- a zi înainte de data limită de depunere a ofertelor.
Identifiant de la procédure: 07466642-153d-477e-848d-9d7935dfac5b
Identifiant interne: 3S/2026/BMN
Type de procédure: Ouverte
La procédure est accélérée: non

2.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services
Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

2.1.2. Lieu d'exécution

Subdivision pays (NUTS): Bucureşti (RO321)
Pays: Roumanie
Informations complémentaires: Conform specificatiilor caietului de sarcini

2.1.3. Valeur

Valeur estimée hors TVA: 20 000,00 RON

2.1.4. Informations générales

Informations complémentaires: Cerințele tehnice definite la nivelul anuntului de participare, caietului de sarcini sau altor documente complementare, prin trimiterea standardelor, la un anumit producator, la mărci, brevete, tipuri, la o origine sau la o producție/metodă specifică de

fabricație/prestare/executie, vor fi înțelese ca fiind însoțite de mențiunea ”sau echivalent”.
Pentru cazurile în care ofertantul este o asociere de operatori economici sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, fiecare operator economic se va autentifica în sistem și va accesa procedura de atribuire în vederea completării DUAE în calitatea în care a fost inclus în procedură (asociat, subcontractant, terț susținător). Este necesar ca toți cei care trebuie să răspundă la DUAE să fie înregistrați ca utilizatori în SEAP.
La procedura de atribuire se înscrie și depune ofertă unul dintre membrii asocierii sau operatorul economic care participă cu ofertă individuală iar ceilalți participanți completează direct în sistem doar DUAE. Conform prevederilor de la art. 139 alin. (2) din Anexa la HG nr. 395/2016, cu modificările și completările ulterioare, în cazul în care două sau mai multe oferte sunt clasate pe primul loc, cu punctaje egale, departajarea se va face având în vedere punctajul obţinut la factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a ponderilor acestora. În situaţia în care egalitatea se menţine, autoritatea contractantă are dreptul să solicite noi propuneri financiare, şi oferta câştigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică. Ofertantii au obligatia de a analiza cu grija documentatia de atribuire si de a pregati oferta în limba româna conform tuturor instructiunilor, formularelor, prevederilor contractuale si caietului de sarcini continute în aceasta documentatie. Documentele emise în altă limbă decât limba română se vor prezenta însoțite de traducerea autorizata în limba româna. Nu se accepta oferte alternative. Toate costurile privind întocmirea ofertei, precum şi încărcarea acesteia în SEAP (transmiterea acesteia), cad exclusiv în sarcina operatorilor economici, fără a exista posibilitatea solicitării vreunei compensaţii în acest sens.
Base juridique:
Directive 2014/24/UE

2.1.6. Motifs d’exclusion

Sources des motifs d'exclusion: Avis, Document unique de marché européen (DUME)
Participation à une organisation criminelle: Operatorul economic sau o persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru participarea la o organizație criminală.
Corruption: Operatorul economic sau orice persoană care este membru al organelor sale de conducere a fost condamnată definitiv pentru corupție, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau pentru care perioada de excludere prevăzută în hotărâre este încă aplicabilă.
Fraude: Operatorul economic sau un membru al organelor sale de conducere a fost condamnat definitiv pentru fraudă, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau cu perioadă de excludere încă valabilă.
Infractions terroristes ou infractions liées aux activités terroristes: Operatorul economic sau un membru al conducerii a fost condamnat pentru infracțiuni teroriste sau activități conexe.
Blanchiment de capitaux ou financement du terrorisme: Operatorul economic sau orice persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru spălare de bani sau finanțarea terorismului.
Travail des enfants et autres formes de traite des êtres humains: Operatorul economic a fost condamnat pentru utilizarea muncii copiilor sau alte forme de trafic de persoane.
Manquement à l’obligation relative au paiement d’impôts et taxes: Operatorul economic nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor.
Manquement à l’obligation relative au paiement de cotisations de sécurité sociale: Operatorul economic nu este considerat suficient de sigur pentru a evita riscuri privind securitatea națională.
Résiliation, dommages et intérêts ou autres sanctions comparables: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Fausses déclarations, dissimulation d'informations, incapacité de présenter les documents requis ou obtention d'informations confidentielles sur cette procédure: Operatorul economic a oferit informații false, a ascuns informații sau nu a furnizat documente relevante.
Manquement aux obligations dans le domaine du droit environnemental: Operatorul economic a încălcat legislația privind protecția mediului.
Manquement aux obligations dans le domaine du droit social: Operatorul economic a încălcat legislația privind securitatea socială.
Manquement aux obligations dans le domaine du droit du travail: Operatorul economic a încălcat legislația privind dreptul muncii.
Faillite: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.
Insolvabilité: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.
Concordat: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.
Situation analogue à la faillite prévue dans la législation nationale: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.
Biens administrés par un liquidateur: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.
État de cessation d’activités: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.
Faute professionnelle grave: Operatorul economic a comis o abatere profesională gravă.
Accords avec d’autres opérateurs économiques en vue de fausser la concurrence: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.
Conflit d’intérêt créé par sa participation à la procédure de passation de marché: Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese legată de participarea la această procedură.
Association directe ou indirecte à la préparation de cette procédure de passation de marché: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0000

Titre: Default lot
Description: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre
Identifiant interne: 1

5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services
Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

5.1.2. Lieu d’exécution

Subdivision pays (NUTS): Bucureşti (RO321)
Pays: Roumanie
Informations complémentaires: Conform specificatiilor caietului de sarcini

5.1.3. Durée estimée

Durée: 36 Mois

5.1.4. Reconduction

Nombre maximum de reconductions: 0

5.1.5. Valeur

Valeur estimée hors TVA: 20 000,00 RON

5.1.6. Informations générales

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Les noms et les qualifications professionnelles du personnel chargé de l'exécution du marché doivent être mentionnés: Non requises

Projet de passation de marché financé en totalité ou en partie par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): non

Informations complémentaires: Sursa de finantare: - Programul INTERREG VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

5.1.9. Critères de sélection

Sources des critères de sélection: Avis

Critère: Inscription à un registre du commerce

Description du critère de sélection: Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea preliminară a cerinței: ofertanții (inclusiv eventualii asociați/ subcontractanți/terți susținători) vor completa la nivelul DUAE, informațiile aferente situației lor. Documentele justificative urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de ofertantul clasat pe primul loc în clasamentul intermediar (inclusiv pentru eventualii asociați/ subcontractanți/ terți susținători), la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente pot fi, după caz: certificat constatator emis de ONRC sau in cazul ofertanților străini, documente echivalente emise in țara de rezidență. Informațiile cuprinse in Certificatul constatator să fie reale/actuale la data prezentării.

Critère: Proportion de sous-traitance

Description du critère de sélection: Modalitatea prin care poate fi demonstrata îndeplinirea cerinței: se va completa DUAE de către operatorii economici participanți la procedura de atribuire cu informațiile aferente situației lor (categoriile de servicii din contract pe care intenționează să le subcontracteze, precum și procentul sau valoarea aferentă activităților indicate în ofertă ca fiind realizate de către subcontractanți) si se va depune acordul de asociere/subcontractare. Atunci când înlocuirea sau introducerea unor noi subcontractanți are loc după atribuirea contractului, aceștia transmit certificatele și alte documente necesare pentru verificarea inexistenței unor situații de excludere și, respectiv, a existenței resurselor /capacităților corespunzătoare părții lor de implicare în contractul care urmează să fie îndeplinit.

5.1.10. Critères d'attribution

Critère:

Type: Prix

Nom: Pretul ofertei

Description: Pretul cel mai scazut este singurul criteriu

Description de la méthode à utiliser si la pondération ne peut être exprimée par des critères: Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut - clasamentul ofertelor se stabilește prin ordonarea crescătoare în funcție de prețul total al fiecărei oferte, oferta de primul loc fiind cea cu prețul cel mai mic.

5.1.11. Documents de marché

Adresse des documents de marché: https://e-licitatie.ro/pub/notices/c-notice/v2/view/100211245

5.1.12. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requise

Adresse de soumission: https://www.e-licitatie.ro
Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: roumain
Catalogue électronique: Non autorisée
Variantes: Non autorisée
Date limite de réception des offres: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) Heure d'été de l'Europe orientale
Durée de validité des offres: 3 Mois
Informations relatives à l'ouverture publique:
Date d'ouverture: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) Heure d'été de l'Europe orientale
Lieu: In SEAP
Conditions du marché:
Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non
Facturation électronique: Requise
La commande en ligne sera utilisée: non
Le paiement électronique sera utilisé: non
Forme juridique que doit revêtir un groupe de soumissionnaires auquel un marché est attribué: Asociere conform art. 53. din Legea privind achizitiile publice nr 98/2016
Arrangement financier: Sursa de finantare: Programul Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre
Plata se va efectua în baza facturii fiscale emisă de prestator, transmisă prin sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Prestatorul are obligația că la data încărcării în sistemul electronic RO e-Factura să notifice beneficiarul. Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator, în lei, în termen de 30 de zile de la data primirii facturii electronice în sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, după efectuarea recepției produselor fără obiecțiuni. Plata se va face în contul de trezorerie indicat de către prestator.

5.1.15. Techniques

Accord-cadre:
Pas d'accord-cadre
Informations sur le système d'acquisition dynamique:
Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor
Description des délais d'introduction des procédures de recours: Conform prevederilor Legii nr. 101/2016 cu modificarile si completarile ulterioare.
Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației
Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației
Organisation qui reçoit les demandes de participation/candidatures: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației
Organisation qui traite les offres: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

8. Organisations

8.1. ORG-0004

Nom officiel: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Numéro d'enregistrement: 26369185
Adresse postale: Strada: Libertăţii, nr. 16
Ville: Bucuresti
Code postal: 050706
Subdivision pays (NUTS): Bucureşti (RO321)
Pays: Roumanie
Point de contact: Anca Iancu
Adresse électronique: anca.iancu@mdlpa.gov.ro
Téléphone: +40 372111555
Télécopieur: +40 372111445
Adresse internet: https://www.mdlpa.ro
Profil de l'acheteur: https://www.e-licitatie.ro
Rôles de cette organisation:
Acheteur
Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché
Organisation qui reçoit les demandes de participation/candidatures
Organisation qui traite les offres

8.1. ORG-0002

Nom officiel: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor
Numéro d'enregistrement: 20329980
Adresse postale: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3
Ville: Bucuresti
Code postal: 030084
Subdivision pays (NUTS): Bucureşti (RO321)
Pays: Roumanie
Adresse électronique: office@cnsc.ro
Téléphone: +40 213104641
Télécopieur: +40 213104642
Adresse internet: http://www.cnsc.ro
Rôles de cette organisation:
Organisation chargée des procédures de recours

8.1. ORG-0005

Nom officiel: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației
Numéro d'enregistrement: 26369185_3
Adresse postale: Strada: Libertăţii, nr. 16
Ville: Bucuresti
Code postal: 050706
Subdivision pays (NUTS): Bucureşti (RO321)
Pays: Roumanie
Point de contact: Anca Iancu
Adresse électronique: anca.iancu@mdlpa.gov.ro
Téléphone: +40 372111555
Télécopieur: +40 372111445
Adresse internet: https://www.mdlpa.ro
Rôles de cette organisation:
Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours

8.1. ORG-0001

Nom officiel: Operator SEAP
Numéro d’enregistrement: RO42283735
Adresse postale: Strada: Italiana, nr. 22, Sector: -, Judet: Bucuresti, Localitate: Bucuresti, Cod postal: -
Ville: Bucuresti
Code postal: 020976
Subdivision pays (NUTS): Bucureşti (RO321)
Pays: Roumanie
Point de contact: Roxana Popescu
Adresse électronique: contact.autoritati@e-licitatie.ro
Téléphone: +40 213032997
Adresse internet: https://www.adr.gov.ro/
Rôles de cette organisation:
TED eSender

Informations relatives à l’avis

Identifiant/version de l’avis: 0c7b0d9b-f626-4740-847a-54e59123c391 - 01
Type de formulaire: Mise en concurrence
Type d’avis: Avis de marché ou de concession – régime ordinaire
Sous-type d’avis: 16
Date d’envoi de l’avis: 21/08/2026 12:16:56 (UTC+03:00) Heure d'été de l'Europe orientale
Date et heure de transmission de l'avis (eSender): 21/08/2026 10:01:56 (UTC+03:00) Heure d'été de l'Europe orientale
Langues dans lesquelles l’avis en question est officiellement disponible: roumain
Numéro de publication de l’avis: 583203-2026
Numéro de publication au JO S: 162/2026
Date de publication: 24/08/2026